

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król egipski odsunął go (od władzy) w Jerozolimie i ukarał kraj daniną w wysokości stu talentów srebra i talentu złota.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od władzy w Jerozolimie odsunął go król egipski, który też ukarał kraj daniną w wysokości stu talentów srebra i talentu złota.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Egiptu usunął go <i>z tronu</i> w Jerozolimie i nałożył na ziemię daninę <i>w wysokości</i> stu talentów srebra i jednego talentu złota.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo go złożył król Egipski w Jeruzalemie, i nałożył winę na onę ziemię sto talentów srebra, i talent złota.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A złożył go król Egipski, przyjachawszy do Jeruzalem, i założył winę na ziemię sto talentów srebra i talent złota.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król egipski usunął go, [by nie panował] w Jerozolimie, i nałożył na kraj daninę w wysokości stu talentów srebra i jednego talentu złota.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król egipski usunął go od władzy w Jeruzalemie i nałożył na kraj haracz w wysokości stu talentów srebra i talentu złota.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Egiptu pozbawił go władzy w Jerozolimie i nałożył na kraj haracz – sto talentów srebra i talent złota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Egiptu pozbawił go władzy w Jerozolimie, a na kraj nałożył daninę w wysokości stu talentów srebra i jednego talentu złota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Egiptu usunął go [z tronu] w Jeruzalem, a na kraj nałożył grzywnę w wysokości stu talentów srebra i jednego talentu złota.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і перевів його цар до Єгипту, і наклав на землю данину в сто талантив срібла і талант золота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem król Micraimu usunął go z Jeruszałaim oraz nałożył karą na ową ziemię sto talentów srebra i talent złota.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże król Egiptu odsunął go w Jerozolimie i nałożył na kraj haracz w wysokości stu talentów srebra i talentu złota.

¹⁾ Tj. odpowiednio, 5000 kg i 50 kg.